



# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907.  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Freemasons  
& Canada Publishers Limited  
1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 683-8941  
683-8812

忠誠救國  
義勇除奸

### 美京普離機客 空難 傷亡 枕藉

【維多利亞訊】昨日由華盛頓國際機場起飛，前往佛羅里達州邁阿密的一架波音七三七客機，於起飛後僅二十秒鐘，即墜落於杜松河中。機上八十一名乘客，幸無人受傷。機上六名死者，為飛機墜下時剛駕駛飛機過杜松河上橋樑之人士。

### 波蘭擬於下月一日 終止國內軍法統治

【華沙電】波蘭政府宣佈，波蘭擬於二月一日終止國內軍法統治，同時並將在將來與工會商談時，將工會領袖利華沙包括在談判對象內。

### 北韓總理下月訪泰

【路透社曼谷電】北韓總理李鍾玉將於下月初訪問泰國，隨後將往馬來西亞訪問。

### 加州北部上週風雪 災情損失統計摘要

【三藩市電】加州北部上週受到暴風雪襲擊，迄今目前為止，仍有數百多民房等被毀。據統計，被毀房屋約四百多間，被毀汽車約一千多輛。最低限度有二十八人已死亡，七人失蹤。該地區

### 英駐加高級專員稱 加不致支持恐怖份子

【渥太華電】英駐加高級專員稱，加拿大不致支持恐怖份子。英駐加高級專員在渥太華表示，加拿大不致支持恐怖份子，而美國人却積極支持其活動。

### 高利率損害小商業 加拿大獨立商業聯合會調查顯示

【渥太華電】加拿大獨立商業聯合會調查顯示，高利率損害小商業。該會調查顯示，高利率損害小商業，三分之小商人認為，高利率損害小商業，三分之小商人認為，高利率損害小商業。

### 埃總統下月訪歐美 討論軍事經濟合作以及中東局勢問題

【開羅電】埃及總統薩達特將於二月一日訪問美國，隨後將訪問歐洲。薩達特將於二月一日訪問美國，隨後將訪問歐洲。

### 廣東省發現金銀礦 歷史文化 中國展覽

【廣州電】廣東省發現金銀礦。廣東省發現金銀礦，歷史文化，中國展覽。廣東省發現金銀礦，歷史文化，中國展覽。

### 雲埠洪門機構 除夕聯歡叙會

【本報訊】雲埠洪門機構，除夕聯歡叙會。雲埠洪門機構，除夕聯歡叙會。

### 捷財一元彩票開獎號碼

1439091	3451334
2783951	1841162
3435819	1968388
1785592	1790337
3391511	2951298

### 加東沿海各省發生 三次地震 幸無傷亡

【非特列頓電】加東沿海各省發生三次地震，幸無傷亡。加東沿海各省發生三次地震，幸無傷亡。

### 加肉類價格續下降 供過於求和超級市場競爭結果

【渥太華電】加肉類價格續下降，供過於求和超級市場競爭結果。加肉類價格續下降，供過於求和超級市場競爭結果。

## 興華參茸行

HING WAH LTD.  
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
電話: (604) 683-3838

## 華寶採名山

專門經營 參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京菓海味 中國名茶 糖菓禮品 零售批發 無任歡迎

中藥部由雷伯主理

## 金冠夜總會 GOLDEN CROWN RESTAURANT

Business Hours: 10:30 p.m. - 2:00 a.m.

經已開幕 敬請留意 特聘著名歌星 張慧小姐 鳴茜小姐 桑妮亞小姐等登台演唱 由金種子樂隊伴奏 歡迎各界人士 駕臨增光

124 W. Hastings Street Vancouver, B.C. Tel. 688-6631







忠誠服務 物業管理 生意解答 免費估價 房屋買賣



王震漢 Thomas C. Wong 滿堂紅實業有限公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 公司: 438-1455 住宅: 254-2567



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994 270-1971 或 683-4618 #8-426 Main St. Van. 謝大鈞 Gary Tse

一月新盤 廉價房屋 \$99,000起 十三街近乃路 兩睡房土庫屋, 九萬九。 列治文四街三睡房, 廿六年新, 需三萬首期, 價十萬九。 八街近乃路一睡房柏文, 有風景, 八萬六。 CHILLIWACK 埠市中心五角旺地, 豪華九十位唐餐館, 面積約二千六百尺, 廚房設備一流, 有烈酒牌, 生意年營約廿九萬元, 六年批約, 另有浮批, 月租三千元, 價十四萬九千。(面議詳情) 另有噴酒樽收入, 價三萬九。 西區十六街果舖, 生意日營約五百, 架椅新備, 價三萬九。 高陵林中心, 四十位咖啡室, 生意日營約五百, 價五萬九。 商業樓、入息屋、耕地 十五街近乃路六睡房入息屋, 月入千多, 需約六萬元首期, 降價十二萬餘。 十二街近乃路四睡房另兩組一睡房柏文入息屋, 需約五萬首期, 降價十萬。 碎拿備商業樓, 月入約八百, 價十六萬。 梳梨地五年新商業樓, 年入七萬餘, 價七十九萬。

售急 四七八四城多利近廿二街, 三睡房, 土庫完成, 廚房浴廁開價十六萬九。 5000 呎四睡房一年新屋, 可接銀期六萬元。 十三厘半息, 業主離埠急售。 亞柏文一組, 六年新, 一睡房, 七街東近菲沙, 開價六萬餘。 一六一六號東二街柏文地廿三乘一二二, 五大睡房, 兩套浴廁, 內部翻新好, 人見人愛, 開價十二萬九。 請速。 華埠派街七五號新 TOWN HOUSE, 兩睡房, 圖則設計新穎, 有天窗, 開價十一萬餘。 雲城多利街大單邊果舖, 地點好, 設備優良, 有鮮花及盆花, 銷路甚大, 樓上四大睡房, 開價三十三萬九千五。 西區果舖日做約二百八開價萬九, 業主轉業急售, 請快還價。 餐館果舖商業盤 本波比最近商業區, 鄰近麥當奴及 MIDLAND GATE 商場舖位二間, 另後有二貨倉, 樓上四組住宅, 有部份三厘半按揭, 開價廿萬餘。 碎拿備購物中心旺西餐館, 日做約六百元, 長批, 器具設備佳, 開價十二萬元, 請速。 離埠中型果舖, 每日生意八百元, 週六 1700 商業地, 鄰近高尚住宅區, 無競爭, 開價廿六萬五千。 35 號百老匯東三年新商業旺舖, 適合各行生意(除西餐館和貨舖)冷暖气調節, 有長批, 月租七百五十元。

達新實業燕梳公司 DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd. 4510 Victoria Drive Vancouver B.C. (城多利街火頓士威) 公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719 傳呼機: 5248581 Pager No. 2204 代理 ICBC 汽車保險 換領車牌. 轉換燕梳 代理各大保險公司 房屋物業. 生意燕梳 忠誠服務. 價錢相宜 店側停車. 無須久候 詳細解答. 保險問題 請電譚君. 或司徒太

滿堂紅 實業有限公司 建築裝修公司 何仲生 CENTENNIAL REALTY 1978 LTD 2547 Kingway VAN. B.C. V5R-6H3 公司電話: 438-1455 住家 464-7602 電話 餐館生意 本那比區, 百座位, 烈酒牌, 什碎送餐生意, 日營五百以上, 批長租平取價七萬五千, 批足先得。 DOWNTOWN 喜士定街高字樓小型咖啡座, 萬七千五, 抵買。 京士威大街, 六十座位, 全酒牌西餐室, 四萬餘急售。 喜士定街舖位, 家庭式餐館, 四萬九千, 試還價。 尚有果舖, 孖結, 美容室, 商業舖位, 單位柏文等等盤口, 限于篇幅, 恕不盡列, 歡迎電話詢問。 新舊房屋 高層林新屋區新款新屋連車房共二千平方呎, 減價急售十三萬五千。 華埠三年新靚屋, 交通利便, 僅取價十二萬。 東區六十一街近乃路, 土庫間好, 地闊五十呎, 十一萬七千五。 十二街東五十呎闊, 三層合法入息屋, 十五萬九千, 投資保儲好機會。 十街東近四仔梳, 四單位合法入息屋, 平賣十三萬九千, 歡迎電約引看。 華埠舖舖街九車位並排入息屋, 定價廿萬, 投資好機會。 P. N. E. 附近兩睡房舊屋, 標準地段, 八萬七千五, 歡迎還價。

Success in Autoplan SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES, BETTER SERVICE 鍾天賜 876-4575 商業樓出讓: (一)三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE, 價十六萬五千元。 (二)西區高尚商業中心, 在 GRANVILLE 夾七十街, 五十呎乘九十八呎地 (STRATA-TITLE) 僅出售地下一層, 五年新, 兩間商業舖位及一間醫生樓共三千五百呎面積, 價廿九萬元, 接充十二萬銀期, 十厘二五利息, 投資好機會。 伍澤森 327-7842 (一)中型超級市場, 三千平方呎, 十餘泊車位, 上等設備, 每年生意四十餘萬, 業主經營十年, 志在退休, 平賣七萬五另點貨, 銀期價錢可商量, 誠投資良機, 切勿錯過。 (二)新屋一連兩間, 一千四百餘平方呎, 熱水暖氣, 鉛板牆身, 在 1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放。 (三)工業區小型咖啡店, 五天半營業, 日做百五十元, 只開售一萬二千元, 急售。 徐松齡 263-9854 商業旺舖標準地, 樓上兩睡房柏文一組, 開價廿萬餘元。

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER 辦事處新電話: 687-8899 代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險 我們的商業燕梳保險最平 平過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意 本公司服務時間: 星期一至星期五: 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van. 公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時) 住宅: 733-4736 (代理買, 賣一切地產物業, 免費估價) 特價急賣 裝修華麗中西餐館, 位於商場內, 生意興隆, 地位適中, 座位八至一百, 開價二十六萬九。 位於二埠大商場內, 中西餐館, 座位八十, 裝修華麗, 大有前途, 可以轉做中國餐館, 二十多萬。 西區士多生意, 日做八百, 開價四萬五。 北雲高華, 位於商場內, 一流唐餐館, 五十個座位, 新製生財工具, 長批, 八萬多, 生意日做五百。 唐人街, 上下仔屋, 九萬。 位於四七六五 RERD. 平地二房, 好住宅, 八萬九。 香港式新石屎柏文, 每座五組, 一房或兩房, 每組設有爐灶雪櫃及抽水機, 窗簾及地毯, 可分層出售或全座出讓, 每年收入三萬七, 全座四萬。 位於高骨林七〇四, 七〇六 CLARK RD. 大地 108 X 140, 及兩層, 十六萬九。 東區實淨兩房及土庫完成, 交通方便, 十萬多。 位於 GRANVILLE 夾 BROADWAY, 西人珠寶鐘錶修理店, 生意極佳, 年老急賣, 機會難逢。











**貨車搬運**  
搬運一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電話：43714942

**Alc Bui**  
Division of  
2441 Unit  
(Mayfair)  
Alca  
格哲  
玻璃  
這還  
系統及  
運和價  
安裝A  
或將你  
請到專  
廉物美。  
ALCAN  
請撥電

未亡人伍曼金  
孤子「郁棠」媳梁翠雲  
派亞街五九號  
電話：251-3880

明、淑華、馮耀合、李影、  
彩燕、曾慕娟、陳炳、蔣金鳳  
同、陸鑑洪、譚松、譚漢同、陳

厚惠芳名 恕不稱呼  
倘有錯漏 祈為見諒

**初級英語班**

由多年經驗之 C. O. 華人教師，楊女士教授。每星期上課三天，逢一、三、五上午九時至十一時，學費每月三十元，學位有限，從速報名。  
地址：士嘉堡東街三二〇號二樓  
註冊日期：一月十八、十九日上午九時至十一時。  
開學日期：二月一日

**徵求男友**

女三十歲，愛好清潔，性情溫和，誠懇端正，居住澳門，徵求三十歲以上男士，有專業基礎，無不良嗜好。來信具履歷及相片。  
MISS LEE  
APT 308 29 FIRST  
N. E. MEDICINE  
HAT ALBERTA  
CANADA

**上海裁縫**

承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣，價錢公道。  
電話：43418446

**請經驗中西廚**

BCC 坤仔，月薪一千六百，包吃住。有意請電：  
1121782-15577

**亞省坤仔請經驗廚**

唐廚西廚，新僱包伙食，每晚七至九時自費電話：403-545-2890 與鄭先生洽。

**餐館請經驗西廚**

下午及晚班，有意者請到  
1101 ROBINSON 街面洽  
電話：681-0641

**請經驗中西廚**

亞省坤仔待遇從優，有意者請電：  
403-162413530 與周森先生洽。

**在家代人照顧小孩**

居住 RUPERT 街廿八號。照顧一至二歲。星期一至五，上午八時至下午四時。  
電話：430-11647

**請經驗中西廚一名**

待遇從優，亞省坤仔 INNIS FAIL ALTA.  
403-227-3366  
DANNY

**餐館聘請**

溫埠東區北方餐館，招請有經驗廚師數名，有意者每日下午到 2068 COMMERCIAL DR. 面議。  
電話：二五四一五二一四

**代看小孩**

有經驗及富愛心，環境好，通曉粵英語。有意者請電：  
430-11647

**請經驗中西廚**

包吃住，包來回機票。1121-403-52413812  
宜請點心師傅數名  
有六年經驗以上，薪初晚七至九時。  
電話：591-7181 接洽。

**快餐店請人**

宜中年男女工各一名，懂英語，有意請在星期一至星期五上午十時至下午五時至八時四十五分或星期四及五日下午五時至八時四十五分到  
PACIFIC FOOD  
FAIR PACIFIC  
CENTER 溫哥華。

**土庫出租**

兩房一廳，新開格，適合小家庭，柏架街火乃磨，交通便利。  
電話：二五五-一五八五八

**全新土庫出租**

兩房一廳，近女皇公園，合愛潔，不吸煙成人居住。有意者請電  
六至九電：325-15035

**招租**

土庫兩房一廳，近京士威，交通方便。  
電話：四三三-一六三四

**吉屋出租**

觀屋樓上全層三睡房，交通方便，環境舒適。  
電話：324-0243

**土庫出租**

近奶磨及喜士定，有一房一廳，獨立門戶，交通方便，合職業人士及學生。電話：二五五-一三四一四

**栢文舖位出租**

二埠栢文合身男女，月租一百六十元正及另一舖出租，請  
電話：278-2321

**新屋樓上出租**

蘭湖山風景區，一千四百一尺，三房二廳，二浴室，雲石壁爐。電動車庫，爐頭雪櫃，洗衣機，窗簾齊。月租九百即可入住。五時至九時。電話：433-3871

**新屋樓下出租**

本拿比區全新樓下出租，三房一廳，新裝修，地方清靜，請  
電話：二九八-一六〇四四

**新樓出租**

近唐人街樓上全層三房一廳出租，交通方便。晚六至十時  
電話：253-4887

**新屋樓下出租**

二房一廳，廚房廁所，新裝修，適合小家庭。請  
電話：八七六-四九三二

**全間屋出租**

四十八街近多利樓上兩房一廳，土庫兩房，有意者請  
電話：四三八-一六七八〇

**土庫出租**

二房一廳，各樣齊備，交通方便。McGILL ST. 近 PNE  
電話：685-10216

**大屋出租**

七睡房屋出租，上四下三，內部全部翻新，街角，十九街東火  
CLARK. 請電：872-3411

**新屋樓下出租**

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便。請上午十時至下午二時。電話：三二四-三六一九

**全層出租**

新屋全層出租，十二街東近非沙交通方便近學校。  
電話：八七六-八五四余先生洽

**土庫出租**

兩房一大廳大廚房，新裝修爐頭，六街東近多利。  
電話：八七六-八五四余先生洽

**有土庫出租**

新裝修，廚廁俱全，獨立門戶，適合單身或夫婦。有意者請於下午三時至下午五時。  
電話：437-14496

**新屋土庫出租**

一房一廳有傢俬，交通方便，廚廁齊，獨立門戶，適合夫婦。晚上  
電話：327-2164

**土庫出租**

一房一廳，爐頭雪櫃齊，有意者請於下午五時至八時。  
電話：325-18825

**有房出租**

樓下兩房一廳，廚廁浴全家具，交通方便六十街近 FRASER  
電話：325-3100

**環境清靜平房出租**

獨立門戶，有傢俬，四街東近 WINDYBAY，適合職業女士或女學生下午三時至下午  
電話：254-11990

**新屋有兩睡房出租**

高質林新屋兩睡房，包水電，雪櫃，環境幽雅，交通方便，近購物中心，租金相宜，適合單身女士及學生。電話：二五三-九二九〇

**樓上全層出租**

樓上三房兩廳廚廁浴齊全，交通方便，環境清靜，爐頭雪櫃齊。  
電話：272-22289

**土庫出租**

烈治文山 NO. 1 ROAD. 一房一廳出租，火爐，適合夫婦或單身女士。  
電話：272-2265

**土庫出租**

西區金比火十七街一房一廳廚廁齊，有意者請於晚上七至九時  
電話：874-10396

**土庫出租**

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便。近乃火五十一  
電話：324-12438

**農場出租**

列治文山乃路五英畝房屋一間，五睡房，齊全及浴室，晚間五時後打電。電話：二七八-二〇〇八  
或二七八-〇七六七洽。

**樓上有房出租**

一大房，適合職業女士，近非沙，晚上七時後。  
電話：874-13857

**土庫出租**

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近 RENFREW，包電火。  
電話：435-13556

**有土庫出租**

STOKE FOR LEASE or RENT  
一千丁方尺，兩層有餐館，位於亞士拉夫路 (ASHCROFT)  
面向大公路。電話：525-5047 OR 206-67  
6-8299 通訊地址 7270  
-14 AVE BURNABY  
HERD HASKIN

**新完成土庫出租**

光猛二房一廳廚廁齊，各門戶出入。請電：  
電話：三二四-二四四八

**樓下出租**

兩房一廳，近京士威火警站，獨立門戶，爐頭雪櫃齊。適合小家庭。電話：437-13118  
或女學生下午三時至下午  
電話：254-11990

**吉舖出租**

近商業區，適合各種零售生意，競爭極小，勿失良機。  
電話：三二四-五零零六

**樓上出租**

東區，近巴士學校及市場，兩睡房一廳，浴室齊備，另屋頂三房。請電：三二四-一五〇〇六

**土庫出租**

一大房一廳，近非沙三十五街。電話：321-8659

**土庫出租**

西區二房一廳，交通方便，近學校，適合小家庭。  
電話：261-18455

**咖啡店出讓**

COFFEE SHOP  
\$12000 DENMAN  
ST. PRIVATE SALE  
英對電話：689-5388

**唐西餐館出讓**

位於 BCC 省 FERRIER 街，九十座位，有酒牌。環境好及生意好。有意者請電：  
423-13211 與關先生洽。

**近埠西餐館出讓**

意大利牛扒屋，位於旅遊中心，長批年做三十萬，八十座位，有酒牌，價十五萬。  
電話：869-24812

**亞省坤仔餐館出讓**

生意好，地點旺，一百三十座位。有意者請電：853-4262 李洽。VERMILLION ALTA.

**生意連實業出讓**

雲南 PORT ALBERNI  
餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後。電話：1127-244032  
1127-2318641

**旺區餐館出讓**

旺區西區，座位九十，有全酒牌，冷暖氣及各種用具設備齊全。東主因事廉價出讓，取價八萬五千元。有意者勿失良機，請電話或前來東主洽。  
電話：255-0932  
2717 E HASTINGS  
ST. VAN.

**美容院廉價出讓**

電話：433-10622

**吉舖出租餐館廉讓**

本拿比外賣餐館，工具值六萬元，只讓二萬五。  
有意者請於四時後與羅先生洽。  
電話：八七九-二六八七

**有車出賣**

七五年 HONDA 行四萬五，機件好，價二千七百。有意者請早上或晚上電 255-19296

**有車出賣**

七八年美國小車，行三萬五，價四千二百。  
電話：876-10589

**中西餐館急賣**

近京士威，有五十座位，有酒牌。有意者下午四時至十時。  
524-11356 梁洽。

**屋主急賣**

四睡房，土庫全部完成，可出租。近 KNIGHT 街京士威，交通，購物方便。十三萬六千。有意者請六時後  
電話：八七三-一八二二

**雜貨舖架撐出賣**

牛奶櫃，瓜菜生果架，肉櫃，八尺冰櫃及特大全身冰櫃，貨架等。另有新車房門平賣。  
1501 LYNN VALLEY ROAD N. VAN. B.C. 電話：988-8889

**唐西餐館出賣**

亞省坤仔四十位，有三年批，有意者請電：  
403-524-13812

**餐館出賣**

百老匯四街，位置一流，前途無限，約四十座位，有意者請來電商談。八七四-一三七一三

**好機會**

大小餐館平急賣  
分佈雲埠東西區  
租平批長設備好  
捷足先登莫執輸  
詳情請電滿堂紅  
四二八-一四四五  
獨家代理何仲生  
四六四-一七六〇一

**新仔屋急賣**

每套各有三房，三廁所，主人房有廁所。可買單邊仔屋十二萬餘。  
3651-3653  
GLEN DR.

**新屋**

五十四街近 KILLARNEY，超過一千四百尺，降價出售。如閣下想買九萬餘，請買一世紀黃小姐。  
872-10321

**坤仔中西餐館出賣**

位於 KIMBERLEY B.C. 省。有意者請電 427-13366 梁先生洽

**餐館出租或出賣**

位於商業區，免頂手，上午八時至下午三時。電話：255-16891  
& 684-11711

**14% 利息升屋平賣**

雲埠中心地區，上下獨立兩房，月租千餘，售價十三萬八千，首期需現款三萬八千，其餘充業主。利息 14%  
電話：327-1386

**唐人餐館出賣**

有 135 座位，酒吧，咖啡，技術師，南廚七十，取價三十五萬。生意額二十餘萬，現因股東意見不合急賣。如有意下午六時後  
電話：1121-403127  
4-3603 梁洽

**山鹿區水族館**

金魚，雀鳥，爬蟲及動物，大批動物食糧平賣。  
CAMOSUN AQUARIA  
3180 CAMBIE ST  
879-5833

**新屋出賣**

一千九百平方尺，四至五睡房，家庭房，33x187，近三十五米乃磨，最好地點。開價二十一萬五千。英商洽：  
872-3411

**新餐館出賣**

新餐館位於加拿大橫貫公路，離雲埠二小時車距。新建建築連住屋一個價錢包括地，屋及部份生財工具。請英語電話查詢。電話：876-1969 晚六至八時。

**雜貨店出賣**

每月生意五萬，好地點，開價十八萬另點。位於 WILKIN GDONZ MOSCROP 有者請英語電話 JOHN ANN  
438-1986

**你想住合意新屋嗎**

二二五八東街五街，地卅三乘一八七。地點一流。你可以選擇自己喜歡的開則，建成七房大屋。取價廿二萬元。請  
英語電話：872-3411

**近華埠貨倉平賣**

因擴展現遷，今將近華埠貨倉平賣。街角地段，約 1100 呎，內有約五分面積為辦公室。有空調調節裝置。取價二十一萬九千元。銀期大有商量。下午六時後電話：二五五-四二〇何賽雄 (梁太) SECURE ELECTRIC CORP

**餐館用具平賣**

合小型西餐廳或代裝設也可以。晚上六時後電 299-9096

**唐西餐館出賣**

ABBOTSFORD 市中心，八十座位，設備齊全，有烈酒牌，生意穩定。英語電話：853-16384 MR. DEREK BEKKERING

**餐館平賣**

雲市，位四十多，淡酒牌，設備齊，批發，價四萬餘。五時後  
電話：877-7972  
873-9803

**我有一間**

全新豪華式五睡房屋，位於烈治文山。地 40x100 降價出售。  
電話：733-4738  
或 LEADY REALTY  
273-0941

**中西餐館廉售**

營業額六十萬，餐館連實業急售。烈酒牌，有意者  
電話：112-858-4933 (三時後)

**餐館生意平價急賣**

一百座位，烈酒牌，日營五百以上，廣闊停車場，租平批長。九年加五年。最適當合伙經營。附新柏文林立。送餐至上，潛力無窮。備取價七萬五千。捷足先得。歡迎詢問。  
京士威大街，六十座位，全酒牌，西區餐館。東主因別業。降價急賣，四萬元，有相量，機會不可多得。

**DOWN TOWN 三十餘座位**

小型咖啡室。座落於寫字樓大廈內，生意穩定，萬餘元，平通全市。小本經營，機會難逢。  
滿堂紅實業公司：  
電話：438-11455  
464-17602





### Alpha College

1820 Renfrew Street  
Vancouver, B.C.  
Canada V5M 3H9

Tel: 254-6221/2; Telex: 04-508677

### 艾爾菲書院 B.C.省教育部及加拿大聯邦移民部立案

- \* 招收本地及海外 81 年度秋季 (九月) 及 82 年度春季 (一月) 新生。
- \* 本院開設十, 十一, 十二班, 採用三學期制 (一月, 五月, 九月, ) 可入學。
- \* 特設英文輔導班, 以提高英文水準, 應付 TOEFL 試。
- \* 本校畢業證書乃全美加大學所認可, 十二班畢業生可直升美加大學, 專人輔導, 無需浪費金錢及時間在其他學校暫修大專課程。
- \* 校舍簇新寬敞, 佔地三萬餘呎, 設有英語實驗室, 科學實驗室, 電腦及康樂室等。
- \* 並分設男女宿舍, 傢俱齊備, 專人照顧學生早, 午, 晚三餐, 學生自由選擇。
- \* 有華語註冊主任。
- \* 歡迎學生及家長親臨本學院垂詢及比較。

**企連打民治黨分部一九八二年至一九八三年職員表**

正主委: 黃瑞河  
正秘書: 胡柏榮  
正財政: 黃瑞河  
正外交: 胡柏榮  
正監察: 梁文惠  
核數: 全體

副主委: 胡柏榮  
副秘書: 梁文惠  
副財政: 胡柏榮  
副外交: 黃國英  
副監察: 鍾榮進

正社長: 梁文惠  
正副社長: 胡柏榮  
正書記: 胡柏榮  
正副書記: 陳國華  
正財政: 黃瑞河  
正外交: 梁振榮

副社長: 黃瑞河  
副書記: 古耀文  
副書記: 梁文惠  
副書記: 黃育榮  
副書記: 胡柏榮  
副書記: 黃瑞河

## 藝櫃屋

### 春節特價

特備中國各地年畫及名畫複印品  
由專家為僑胞選配各種相架裝璜

一律八折優待

藝櫃屋地址:

3306 CAMBIE  
(17 AVE.)

電話: 876-5232

## 勝華酒家

禮聘香港名廚主理  
特別介紹經濟和菜

### 酬賓席

六和菜四十一元  
四和菜二十四元

甜州炒飯  
揚州排骨  
京都排骨  
清蒸海上鮮  
羅漢大鴨  
梅菜扣肉  
香蔥油淋雞  
時菜炒鮮魷  
腰果滑蝦仁  
雙會燕窩  
海蜆拼鱈片

**七天營業**  
由上午十一時至晚上十時  
歡迎預定原盅燉品

有寬大免費停車場

地址: 百老匯東近菲莎街  
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.  
定座電話: 879-0021

## 長城公司

GREAT WALL CO.  
336 E. Hastings Street  
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋  
糯米片  
豬仔薯片  
惠州梅菜心  
排菜片  
甘蔗干

零沽批發 無任歡迎

### T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

**太平洋旅行社**

十五日英國倫敦及希臘旅行團, 其中包  
括四日郵船遊希臘及土耳其各島。  
由雲埠出發日期: 一九八二年四月廿三日  
回程: 一九八二年五月七日  
費用以雙人房計: 每人加幣 \$6015  
詳細行程請打電: 683-5656  
太平洋旅行社 683-5656  
雲哥華片打東街七十一號

## 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富講解詳細, 收費最平免費接送。  
時間任擇法速成, 歡迎補修租車考牌, 為方便僑胞,  
特設考試速成班, 日日教授筆試及路試, 天天  
考取車牌及學車牌, 歡迎查詢, 假日照常服務。  
▲特價全日八小時, 連車考路試, 只收 \$165  
電話 253-1333 (電話 24 小時自動錄音)  
或 321-3371 找曹先生  
高薪聘請經驗男女教師多名

### 通用電器行

742 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C., Canada  
Telephone: 255-7431



各款地盤, 新舊電器,  
電爐, 乾衣機等。  
修理, 價廉, 工精。

## 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver, B.C.  
681-8531

大量進口:  
北京鋼摺椅, 方圓鋼摺  
橋車, 兒童小摺椅, 摺疊小摺  
推車, 餐館用轉椅, 摺疊小摺  
庭用摺茶几。款式新, 開  
摺便, 摺質靚料。  
歡迎選購!

## 記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver B.C. V6A 1S9  
Phone: 685-9743

本公司受委託為  
浙江省龍泉  
日用瓷器  
藝術瓷器  
總代理  
零售批發 一律歡迎

## 司公利庚

GANGLEY TRADING LTD.  
Import-Export

Wholesale-Distributors

777 BEATTY STREET  
VANCOUVER, B.C.  
TEL. 687-2651  
發批品商產國營專

## 奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS  
2303 E. Hastings  
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理

TECHNICS RCA  
電視, 音響, 錄影器材  
PHONE 255-4543

## 日昌豆腐廠

YET CHONG CO.

溫哥華跑馬路街三四八號  
電話: 六八一-二七一二

日所上純機營質香嫩  
昌用等正器養佳滑迎  
豆材黃石製衛味可惠  
質料豆膏造生美口順



新邊麵飽  
味美 新鮮

## 成功建築工程公司

專門  
房屋改建  
土庫間格  
承建新屋  
免費估價  
歡迎電詢

電話: 684-1551

本尼傢俬店經售三大牌子彈弓床, 耐用無比, 減低三成, 以優待顧客, 請你們到來參觀, 歡迎詢問。



Bonnet's Furniture  
5810 VICTORIA DR.  
VANCOUVER, B.C.  
PHONE 324-8412

YOUR MATTRESS SUPERMARKET

**水電暖氣工程**  
專門安裝, 修理, 水喉電火, 暖氣工程, 價錢相宜。  
電話: 268-0934

## 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.

Tel. No. (604) 253-3711

▲新到鮮靚▼  
廣西沙田柚  
台灣檳柑  
天津鴨梨  
檀香山生薑  
蓮藕馬蹄  
白果冬瓜  
粉葛茨菇

## 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859

242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

農曆新年酬賓大減價!  
鑒定於一月十四日, 十五日, 十六日  
(即星期四五六) 進行, 一連三天。  
除白米和特價品外  
一律九折!  
特此敬告  
各界僑胞!

## COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.

TEL: 733-9151

## 哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生

- 外國學生特別英文課程。
- 可讀高中第十一及十二年亦可修大學一二年級課程
- 學分可轉給其他大學承認
- 政府註冊立案學校。
- 逢元月五月及九月開始每四個月為一學期, 另有兩個月課程。
- 七月八月一次。

請洽袁麗君教師  
MRS. YUEN  
電話 七三三九一五一

# 天春到找再婆玉 事韻流風頁一添



一九五九年，張翠在德露諾(右)手上拍走了愛迪亞非莎。(中)

伊麗莎白 於上月廿二日宣佈與參議員丈夫約翰華納分居，最近與她過從甚密。



伊麗莎白與前任丈夫約翰華納曾有過歡樂時光

雖然陳麗華在劇中客串演出了幾集，兩人因面談，隨即傳出新聞。

## 推辭「天龍八部」之前 趙雅芝辭演「蘇小妹」 臨時改由鄭裕玲接替

趙雅芝與黃錦棠 係在新聞出現後幾個月，她曾表示本月間會與家人同往美國探親。



許冠傑新藝城最佳拍檔

## 限所力物力人為 劇史歷拍避綫無

決否遺曾雲風史歷國天平太 許冠傑新藝城最佳拍檔 既上電視又搞個人演唱會

**HO INN CHOP SUEY**  
79 East Pender Street Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

大謙小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

**家酒陶陶**  
102 E. Pender Street Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大謙小酌 悉從尊便

**名園大酒家**  
黃碧華小姐 何家慧小姐 華萍保小姐

華萍保小姐 星馬唱片紅星

**廠麵旗花**  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 蒸氣炸麵 鮮春捲皮 鮮春雲皮 鮮春雲皮 鮮春雲皮

**利口福飯店**  
Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

**金滿樓酒家**  
Golden Capital Restaurant  
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER (西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)  
訂座電話：926-6037或926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒 與眾不同 菜著週到 服務隨手 名廚主理 精製超豐 品質超豐 服務隨手 交通方便

一年四季日日恭候光臨 (七天營業)

**漢宮大酒樓**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十 喜慶宴會 最佳場所 百粵名菜 遠近馳名 貴賓廳房 情調高雅 名師主理 星期美點 專門選購 生猛海鮮 晚飯小宴 服務週到 七天營業(例假休息)

**司公信國**  
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
39 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話：682-2244

新到大幫 梅林桃果 西安雲南普洱茶 南洋五磅波羅角 良友十五安清燻雪耳 台灣五磅罐頭半開竹筍 台灣五磅罐頭馬蹄成個 台灣五磅罐頭馬蹄成個 自製藥材海狗鞭酒 零沽批發。無任歡迎

**金馬餅店茶餐廳**  
溫哥華華埠緬街四一六號 Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.  
416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

**B.C. ROYAL CAFE**  
PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花 五節有長春之草 食在秘書賚路 住在大溫哥華 天上人間 秘書賚路蔡根璇立正

**廣東餐館**  
KWANG TUNG RESTURANT  
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

精美粵菜 粥粉麵飯 糕飽糕點 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣



# 英求黑警人察

## 任信不似人黑·募招力大方警

今日英國很多年，黑警人失業，亦沒有希望找到工作，然而目前在英國，警務人員之中每四百人只有一人是黑人，而西印度人，而警方正在感到人手不足。警方不願用有色人種？不是，內政部已經花了鉅款宣傳，勸年青年加入警隊服務，但是並不成功。

警方人士指出，警務人員是應該包括各種種族在內的，除非該國沒有別的人種，如果沒有，就是黑人，而且黑人引起動亂，用白人警察去維持秩序，因為黑人的仇恨，不易生效，用黑人則會有效得多，亦更能緩和種族之間的緊張，及改善種族關係。

在英國，吸引黑人加入警隊，在過去幾年，黑人警務人員有四千七百人之多，但三個月之前，這其中只有七人是黑人。

### 名人語

真理的小鑽石是多麼罕見難得，但一經開採，便能經久、堅硬而晶亮。

貝弗里奇

凡在小事上對真理持輕率態度的人，在大事上也是不可靠的。愛因斯坦

逆境是達到真理的一條道路。拜倫

一個人要發現真理，需要千百個人在失敗的探索和悲慘的錯誤中丟掉自己的生命。

門捷列夫

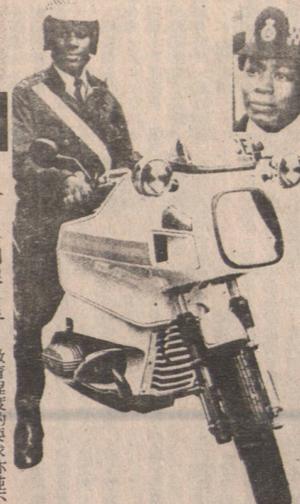
不怕大難，就怕有理。

諺語

### 滑雪健身好姿勢



愛麗雅爾不但是美國的滑雪好手，且被譽為最好身段的體育家，她說滑雪是健身的好運動，從各種跳躍更可養成良好的姿勢呢。



英國的黑人男女警員。

教育程度的要求亦並不嚴格，一個八年齡至十六歲至十八歲（十五歲已可先申請），男性有五呎八吋高，女性五呎四吋高，是英國人民，健康良好，就可以投考。

在條例上，投考人必須「有符合其年齡的教育程度」，但是祇限有四個○級。包括數學及英文，就可以免初步考試。薪金待遇亦不太差。

何以黑人們有這種現成的工作而不做呢？警方說，有資格投考的黑人害怕加入了警隊之後，就會失去他們的親友，但實際情形卻是相反的。蘇格蘭場的前途部門的總督察高、史派斯說：「我們發現，在加入了之後，他們在警隊的內外都交到了很多新朋友。」

英國一般對黑人的歧視，然而黑人還是引起許多糾紛，主要是他們無法適應環境，他們多不識字，不易受基本教育，由於教育水準太差，青年們的工作就不願聘用，未必是僱主見的工作都被人所佔，就覺得自己是被排擠了，因而引起不滿情緒。警隊之中多些黑人，這固然是「一條就業的出路」，而且警隊中有黑人，亦會減少黑人們被排擠的感覺。但黑人們不信任白人，多認為加入警隊等於是加入敵人的軍隊。

今日英國有警員十四萬人，其中黑人祇有約三百人。

**真善美 VANSON**

精印 卡片 信紙 信封 中英文膠章

快平靚

A complete Design & Advertising Promotion Service

magazines newspapers posters brochures logo

Chinese Cultural Centre Commercial Complex 205-10 East Pender Street Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1 Tel. (604) 684-2424

**百樂海鮮酒樓**

茶市一晚飯一宵夜一擺酒

常備海陸空野味

上午十時至凌晨三時

訂座電話：688-1581, 683-9068

溫哥華華街544號

**周愛權 視光博士**

周慶傳 驗眼配鏡專家

精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D. Raymond S. Chow O.D. Optometrist Tel. 685-8231

518 Main St., Vancouver, B.C.

**嘉華冷暖氣工程**

煤暖冷氣 凍房

Tel. 251-1616

喜士定東街1131號

專科裝修 理商業家庭 大小雜貨店 食櫃餐館 食凍房冷 氣機熱水爐 政府牌照 收費從廉 快捷妥當 日夜服務 請電黃耀堂

**彭鴻記裝飾**

承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當

電話：874-6915

**中國糧油有限公司**

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99/xx

百分百純正粟米油 \$3.80/xx 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/xx

**環球旅行社**

WANKOW TOUR & TRAVEL

258 East Pender St. Vancouver B.C. 電話：(604) 684-2341

特價機票前往 香港、台灣及東南亞各地 (代理各大航空公司國內外機票)

◀直接出票·毋須苦候▶

**中明**

專科承接修理、大小商業 冷氣機、凍房、急凍房、大小牛奶肉食瓜果櫃、家庭雪櫃、洗衣乾衣機、電爐、馬政府牌照。

馬君寶 (Algo Ma) 馬君實 (Bill Ma) 電話：(604) 325-5459

**納偉旅行社**

無遠弗屆·無微不至

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada 電話：(604) 689-0501

**中國旅遊觀光團 \$2995 起**

暢遊廣州、上海、杭州、蘇州、鎮江、無錫、南京、北京及桂林等地。

**東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2079 起**

暢遊東京、京都、漢城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、芭厘島等地。

**歐洲旅遊團 \$1,139 起**

暢遊倫敦、巴黎、蘇黎世、法蘭克福、荷京及比京。

**迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起**

專人領隊，全團十人，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。

**中國參茸藥材**

農曆新年大減價，由一月十四號起至一月廿四號止，所有貨品一律九折酬賓，特價品除外，買滿卅元以上可贈送二尺長獎金大財神一個，或金得之獎金大財神一個，買滿十元以上，送八二年七彩精美月曆一個，送完即止。

無任歡迎 價錢相宜 招呼週到

由歷代祖傳黎祥先生主理

地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號 (即邵氏戲院對面)

289 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. V6A 1P2 電話：(604) 682-1113

**你想寄禮物回鄉嗎？**

本公司可以替你辦理，手續簡便，在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可在廣州或遠在北京，免除攜帶過關之麻煩。

禮品有多種名廠電視機，收錄音機，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，風扇，單車，水泥鋼筋等。

查詢請到 **捷高有限公司**

溫哥華百老匯西街六〇六號 (604) 872-3955

**昌記裝修油漆公司**

承接泥水木工程私等大小工程 專設為僑胞服務工作快捷妥當。

電話：六八七四一四〇九三

**郭氏清潔服務**

承接寫字樓、酒樓、餐館、私人住宅、清潔工作。

電話：325-9241

**韓國大餐廳**

KOREAN GARDENS RESTAURANT

(Formerly New Seoul Restaurant)

韓國式燒臘，放在檯面

任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價銀低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。

七天營業包括公眾假期

845 E. Hastings Van B. C. Ph. 255-8625 or 255-5022

**豪華理髮廳**

HO WAH MEN'S HAIR STYLIST

電話：688-5751

123 E HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. V6A 1N4

溫哥華喜士定東街一二三號

遷舖新址啟事

本復現定於十二月十日星期四正式遷移，希各界新舊顧客屆時光臨指導。

**各種地氈地布 平賣**

CARPETS & LINOS At Very Low Price

適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包安裝。

我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地氈出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。

**地氈城公司**

CARPET TOWN Ltd. 116 East Broadway Vancouver Ph 876-2251

**梁 承接土木工程**

KEE LEUNG Phone: 254-1203

商業樓宇、新建重修、內外設計、樓宇土庫大小間、天花外牆、油漆水電工程、專修屋頂瓦仔及熱氣、泥沙平頂、一律接辦。

地址：亞力山打街五〇四號。

電話：二五四二二〇三

上午八時至十二時 晚上六時至十二時